

Andská španělština jako produkt kontaktu s kečuánštinou a ajmarštinou **Andean Spanish as a product of contact with Quechua and Aymara**

Disertační práce
Vlastimil Rataj 2014

Vedoucí práce:
prof. PhDr. Bohumil Zavadil, CSc.

Abstrakt

Andská španělština je varianta španělštiny používané v andských oblastech od jižní Kolumbie po severozápadní Argentinu a vznikla jako produkt kontaktu s místními indiánskými jazyky, kečuánštinou a ajmarštinou. V této práci, na základě kvalitativního zpracování části korpusu získaného při terénním výzkumu v jižním Peru (Cuzco), analyzuji některé typické rysy místní andské španělštiny, srovnávám je s kečuánštinou a snažím se prokázat, zda se jedná o transferenci z kečuánštiny. V úvodních částech je přehled klasifikace americké španělštiny v andských zemích, základní informace o místních indiánských jazycích a popis kečuánské gramatiky srovnávaný se španělštinou. V závěru práce je přehled studovaných jevů.

Klíčová slova:

andská španělština, španělština, kečuánština, jazykový kontakt, Cuzco, Peru

Abstract

Andean Spanish is a variety of Spanish used in Andean region from south Colombia to south-west Argentina, and it emerged as a product of contact with local Amerindian languages, Quechua and Aymara. In this thesis, based on a qualitative analysis of a part of a corpus obtained during a fieldwork in south Peru, I analyse some particular features of local Andean Spanish, comparing them to Quechua, and trying to establish whether they represent a transference from Quechua. The first chapters are focused on an overview of Latin American Spanish dialectology with respect to Andean regions, basic information on local Amerindian languages and a description of Quechua grammar compared to Spanish. In the Conclusion is an overview of studied features.

Key words:

Andean Spanish, Spanish, Quechua, Language contact, Cuzco, Peru